

Ihre Ansprechpartner Başvurularınız için

TD-IHK

Türkisch-Deutsche Industrie- und Handelskammer
Türk-Alman Ticaret ve Sanayi Odası

Dr. Gülay Yaşın
Geschäftsführerin
Telefon +49 (221) 540-2200
Telefax +49 (221) 540-2201
g.yasin@td-ihk.de

Yüksel İlhan
Referent für Mitgliederbetreuung
Telefon +49 (221) 540-22025
Telefax +49 (221) 540-2201
y.ilhan@td-ihk.de

KPMG

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Deutschland / Almanya

Andreas Glunz
Partner, Audit
Telefon +49 (211) 475-7127
Telefax +49 (211) 475-7442
aglunz@kpmg.com

Dr. Helmut Rehm
Partner, Tax
Telefon +49 (69) 9587-4900
Telefax +49 (69) 9587-4904
hrehm@kpmg.com

Gizem Denizmen-Kempe
Manager, Turkish Desk
Telefon +49 (69) 9587-2557
Telefax +49 (69) 9587-4904
gdenizmenkempe@kpmg.com

Türkei / Türkiye

Cevdet Suner Denetim ve Yeminli
Mali Müşavirlik A. S.

Memduh Özgargun
Partner, Audit
Telefon +90 (212) 317-7400
Telefax +90 (212) 317-7300
mozargun@kpmg.com.tr

Die enthaltenen Informationen sind allgemeiner Natur und nicht auf die spezielle Situation einer Einzelperson oder einer juristischen Person ausgerichtet. Obwohl wir uns bemühen, zuverlässige und aktuelle Informationen zu liefern, können wir nicht garantieren, dass diese Informationen so zutreffend sind wie zum Zeitpunkt ihres Eingangs oder dass sie auch in Zukunft so zutreffend sein werden. Niemand sollte auf Grund dieser Informationen handeln ohne geeigneten fachlichen Rat und ohne gründliche Analyse der betreffenden Situation.

© 2004 KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, deutsches Mitgliedsunternehmen von KPMG International, einer Genossenschaft schweizerischen Rechts. Alle Rechte vorbehalten. Printed in Germany, KPMG und das KPMG-Logo sind eingetragene Markenzeichen von KPMG International.



Wegweiser Deutschland Grundlagen der Rechnungs- legung und Prüfung von Einzelabschlüssen

Almanya Rehberi Muhasebe, Finansal Tablolar ve Denetim Temelleri



Vorwort

In den letzten Jahren ist das Handelsvolumen zwischen Deutschland und der Türkei mit zweistelligen Steigerungsraten auf circa 15 Mrd. Euro gestiegen. Deutschland verzeichnet aber nicht nur zunehmende Investitionstätigkeiten von Unternehmen mit Sitz in der Türkei, sondern auch die Zahl der in Deutschland gegründeten türkischen Unternehmen hat sich dynamisch entwickelt. Unternehmen mit Sitz in der Türkei und auch türkischstämmige Unternehmensgründer in Deutschland sehen sich bei ihrem Engagement in Deutschland mit unterschiedlichen und teilweise sehr komplexen Problemstellungen und Sachverhalten konfrontiert.

Die im Oktober 2003 in Köln gegründete Türkisch-Deutsche Industrie- und Handelskammer (TD-IHK) fördert die bilateralen Handelsbeziehungen zwischen der Türkei und Deutschland und unterstützt die Investitionstätigkeiten sowie Kooperationen zwischen Unternehmen in beiden Ländern.

Als Mitglied der TD-IHK unterstützt die KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft die TD-IHK bei der Erreichung ihrer Ziele. So ist in Zusammenarbeit von TD-IHK und der KPMG die zweisprachige Broschürenreihe „**Wegweiser Deutschland**“ konzipiert worden, die türkischen Unternehmen in komprimierter Form einen ersten Überblick über Themen der Bilanzierung und des Steuerrechts sowie über Fragestellungen im Zusammenhang mit Unternehmensgründungen, Unternehmerwerben und Investitionen in Deutschland vermittelt. Für tieferegehende detailliertere Informationen und Zweifelsfragen stehen Ihnen die auf der Rückseite jeder Broschüre benannten Ansprechpartner der TD-IHK und von KPMG gerne zur Verfügung.

Önsöz

Almanya ile Türkiye arasındaki ticaret hacmi son yıllarda 15 milyar Euro'ya yükselmiştir. Ana şirketi Türkiye'de olan ve Almanya'da faaliyette bulunan şirketler tarafından yapılan yatırımlarla birlikte Almanya'da kurulan Türk şirketlerinin sayısı da hızla artmıştır. Bu şirketler Almanya'daki faaliyetleri esnasında farklı ve kısmen karmaşık sorun ve durumlarla karşılaşmaktadırlar.

Ekim 2003'te Köln'de kurulan Türk-Alman Sanayi ve Ticaret Odası (TD-IHK), Türkiye ve Almanya arasındaki iki taraflı ticari ilişkileri teşvik etmekte ve hem yatırım faaliyetlerini hem de iki ülkede bulunan şirketler arasındaki dayanışmayı desteklemektedir.

TD-IHK'nın üyesi olan bağımsız denetim şirketi KPMG Alman Yatırım ve Anonim Ortaklığı (KPMG), TD-IHK'nın amaçlarını desteklemektedir. Bu bağlamda, TD-IHK ve KPMG'nin işbirliği sonucu her iki dilde "**Almanya Rehberi**" broşür serisi tasarlanmıştır. Böylelikle, Almanya'da faaliyette bulunan Türk şirketlerine hem bilanço, vergi kanunu gibi konularda genel bir özet hem de şirket kuruluşu, şirket alımı ve Almanya'da yatırım konularıyla ilgili öneriler bir araya getirilmiştir.

Daha detaylı bilgi ve tereddüt ettiğiniz konularla ilgili sorularınız için her broşürün arka sayfasında adları geçen TD-IHK ve KPMG yetkili ortakları sizlere memnuniyetle yardımcı olacaktırlar.

Einleitung

Gesetzliche Regelungen

Das Bilanzrichtliniengesetz von 1985 sowie Änderungen und Ergänzungen hierzu haben die 4., 7. und 8. EU-Richtlinie in deutsches Recht umgesetzt. Je nach Rechtsform des betroffenen Unternehmens regeln unterschiedliche deutsche Gesetze (u. a. HGB, GmbHG, AktG, PubliG) die Buchführungs-, Bilanzierungs- und Offenlegungspflichten eines Unternehmens. Von zentraler Bedeutung sind die im HGB enthaltenen Regelungen hinsichtlich der Buchführung und Aufstellung des **Einzelabschlusses** in den §§ 238–289 HGB und die Regelungen bezüglich deren Offenlegung in den §§ 325–329 HGB. Ferner bestimmen die §§ 316–324 HGB die Art und den Umfang der gesetzlichen Prüfungspflicht. (Ergänzende Vorschriften gelten für eingetragene Genossenschaften, Banken und Versicherungen). Neben der Anwendung der deutschen Rechnungslegungsvorschriften soll es künftig auch möglich sein, den Einzelabschluss für Veröffentlichungszwecke zusätzlich nach IFRS (International Financial Reporting Standards) aufzustellen (Entwurf eines Bilanzrechtsreformgesetzes vom 21. April 2004). Für Zwecke der Gewinnausschüttung sowie für steuerliche Zwecke bleibt der handelsrechtliche Abschluss maßgebend.

Wechselseitige Beziehung zwischen Handels- und Steuerrecht

Der handelsrechtliche Einzelabschluss und die steuerliche Einkommensermittlung sind auf Grund des sogenannten **Maßgeblichkeitsgrundsatzes** eng miteinander verknüpft. Dieser Grundsatz ist in § 5 Abs. 1 Satz 1 des Einkommensteuergesetzes (EStG) geregelt und besagt, dass grundsätzlich der nach handelsrechtlichen Grundsätzen aufgestellte Einzelabschluss die Grundlage der Steuerbilanz darstellt.

Giriş

Yasal Düzenlemeler

1985 yılındaki bilanço yönergeleri kanunu, değişiklikler ve ilavelerle birlikte 4., 7. ve 8. Avrupa Birliği yönergelerinden Alman hukukuna çevrilmiştir. İlgili şirketin hukuksal yapısına göre farklı Alman kanunları (HGB, GmbHG, AktG, PubliG vs.) bir şirketin defter tutma, bilanço ve açıklama yükümlülüklerini düzenlemektedir. **Mali yıl kapanışının** muhasebeleştirilmesi ve hesapların tanzimi ile ilgili 242–289 sayılı HGB ve mali yıl kapanışının açıklanması ile ilgili 325–329 sayılı HGB, HGB kanunundaki düzenlemeler içinde en önemlileridir. Ayrıca, 316–324 sayılı HGB (Handelsgesetzbuch-Ticaret Kanunu) yasal denetim yükümlülüğünün şekil ve kapsamını belirlemektedir. Bunların yanı sıra, 1 Ocak 2005 tarihinden itibaren mali tabloların Uluslararası Finansal Raporlama Standartları (UFRS)'na göre hazırlanması gerekmektedir. Kar dağıtımı ve vergilendirme hususları ise Ticaret Hukuku'na tabidir.

Ticaret ve Vergi Hukuku arasındaki karşılıklı ilişki

Ticaret kanununa göre yapılan sene kapanışı ve vergiye konu olacak gelirin elde edilmesi **esas teşkil etme ilkesi*** gereğince birbiriyle bağlantılıdır. Bu ilke, Gelir Vergisi Kanunu'nun (EStG) 5. Bölüm 1. paragraf ve 1. Cümle'sinde düzenlenmiştir ve Ticaret Kanunu ilkelerine göre yapılan mali yıl kapanışının vergiye tabi bilançonun temelini teşkil ettiğini ifade etmektedir.

Uygulamada, hem Ticaret Kanunu hem de Vergi Kanunu amaçlarına uygun kullanılabilen bilanço amaçlanmıştır. Ticaret ve Vergi Hukuku'ndaki farklı yaklaşım ve değerlendirme hükümlerinden ve Vergi Hukuku'ndaki sürekli gelişmelerden ötürü bu uyum tam anlamıyla sağlanamamaktadır.

Esas teşkil etme ilkesi: Massgeblichkeitsprinzip; Ticari karın mali kara esas teşkil etmesi kastedilmiştir.



In der Praxis wird häufig eine sogenannte Einheitsbilanz angestrebt, die sowohl für handelsrechtliche als auch für steuerrechtliche Zwecke verwendet werden kann. Auf Grund unterschiedlicher Ansatz- und Bewertungsvorschriften im Handels- und Steuerrecht und wegen kontinuierlicher Entwicklungen des Steuerrechts und der Steuerrechtsprechung kann dieser Gleichklang nicht vollständig erreicht werden.

Der Grundsatz der **umgekehrten Maßgeblichkeit** (§5 Abs. 1 Satz 2 EStG) besagt, dass steuerrechtliche Wahlrechte bei der steuerlichen Gewinnermittlung in Übereinstimmung mit der handelsrechtlichen Jahresbilanz auszuüben sind. Dies bedeutet beispielsweise, dass die Inanspruchnahme der steuerlich zulässigen degressiven Abschreibungsmethode bei beweglichen Wirtschaftsgütern des Anlagevermögens (vgl. § 7 Abs. 2 EStG) die Anwendung in der Handelsbilanz voraussetzt.

Buchführung, Aufstellung, Prüfung und Offenlegung

Jeder Kaufmann ist zur **Buchführung** und zur **Aufstellung** von Jahresabschlüssen verpflichtet. Der Kaufmannsbegriff umfasst u. a. Einzelkaufleute, Personengesellschaften und Kapitalgesellschaften. Ferner bestehen **Prüfungs-** sowie **Offenlegungspflichten**, deren Umfang und Ausgestaltung eng verknüpft ist mit der Rechtsform und der Größe des Unternehmens. Je nach Rechtsform und Größe sind unterschiedliche Gesetze (u. a. GmbHG, AktG, PubLG) und unterschiedliche Paragraphen anzuwenden. Die Regelungen der §§ 264–289 HGB beziehen sich vornehmlich auf Kapitalgesellschaften. Darüber hinaus sind sie für bestimmte offene Handelsgesellschaften und Kommanditgesellschaften verpflichtend und können grundsätzlich von allen Unternehmen freiwillig angewendet werden.

Ters önemlilik ilkesine göre: Gelir Vergisi Kanunu (5. Bölüm Paragraf 1 Cümle 2), Vergiye konu olacak karı elde ederken kullanılabilir “seçme haklarının” ticaret kanununa göre hazırlanan bilançoğa uygunluğu test edilmelidir. Bu ilke, örneğin taşınabilir sabit kıymetlerin vergisel açıdan kabul edilebilir azalan amortisman yöntemini (karşılaştır 7. Bölüm Paragraf 2. EStG) ticari bilançoda kullanılmasını öngörmektedir.

Defter tutma, Bilanço çıkarma, Denetim ve Açıklama

Her işletme sahibi, yıl sonu kapanışı için **defter tutma** ve **bildirime mükellef** kılınmıştır. İşletme sahibi terimi tüccarlar, şahıs ve sermaye şirketlerini içermektedir. Ayrıca, hem **denetim** hem de **açıklama** yükümlülükleri de bulunmaktadır. Bu yükümlülüklerin **kapsamı** ve **şekli şirketin** kanuni yapısı ve büyüklüğü ile yakından ilgilidir. Kanuni yapı ve büyüklüğe göre farklı kanun kitapları ve maddeler kullanılmaktadır. 264–289 sayılı HGB’deki düzenlemeler sadece sermaye şirketleri için geçerlidir. Bu düzenlemeler bazı kolektif ve komandit şirketler için de geçerlidir. İsteyen şirketler bu düzenlemeleri uygulayabilirler.



Buchführung und Bilanzierung

Bei der Buchführung und der Aufstellung des Jahresabschlusses haben alle Kaufleute die sogenannten **Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung (GoB)** zu beachten. Ursprünglich handelte es sich bei den GoB um allgemein anerkannte und nicht kodifizierte Regeln zur Buchführung und Bilanzierung, die inzwischen teilweise in das HGB übernommen worden sind.

Die Regelungen zur **Buchführung** im HGB sind genereller Natur. Grundsätzlich muss die Buchführung so beschaffen sein, dass sie einem sachverständigen Dritten innerhalb angemessener Zeit einen Überblick über die Geschäftsvorfälle und über die Lage des Unternehmens vermittelt. Weiterhin müssen die einzelnen Geschäftsvorfälle in ihrer Entstehung und Abwicklung nachvollziehbar sein.

Bei der Buchführung ist in formeller Hinsicht unter anderem der „Grundsatz der Klarheit und Übersichtlichkeit“ zu berücksichtigen. Insbesondere folgt hieraus, dass die Buchhaltung nach einem geordneten Kontenplan, nach dem Belegprinzip (keine Buchung ohne Beleg) und nach dem Grundsatz der Einzelerfassung und Nachprüfbarkeit zu führen ist. In materieller Hinsicht gebietet der Grundsatz der „Vollständigkeit und Richtigkeit“ vor allem, dass sämtliche Geschäftsvorfälle lückenlos erfasst und auf den zutreffenden Konten verbucht werden.

Hinsichtlich der GoB zur **Bilanzierung** kann grundsätzlich zwischen allgemeinen Grundsätzen sowie Ansatz- und Bewertungsgrundsätzen unterschieden werden.

Bei den allgemeinen Grundsätzen ist insbesondere neben dem für alle Kaufleute geltenden Grundsatz der Übereinstimmung des Jahresabschlusses mit den GoB der für Kapitalgesellschaften geltende Grundsatz des „true and fair view“ hervorzuheben (vgl. § 264 HGB). Hiernach hat der Jahresabschluss unter Beachtung der GoB ein den „tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage“ zu vermitteln.

Defter tutma ve Bilanço hazırlama

Yıl sonu hesap kapanışı için defter tutma ve mali tablo düzenleme konularında tüm yükümlüler usule göre **defter tutma ilkelerini** (GoB) dikkate almalıdırlar. Aslında GoB, defter tutma ve bilanço ile ilgili genel kabul görmüş ve tedvin edilmemiş kısmen HGB kanununda kabul edilmiş kuralları içermektedir.

HGB'deki **defter tutma** ile ilgili kurallar daha geneldir. Esas itibarıyla defter tutma, üçüncü bilirkişiye uygun bir zaman içinde işletmenin faaliyeti ve durumu hakkında genel bir anlayış sağlayacak şekilde yapılmalıdır. Ayrıca, işletmenin herbir ticari işlemi oluşturulması ve bitirilmesi açısından makul olmak zorundadır.

Biçimsel açıdan özellikle açıklık ve şeffaflık ilkesi defter tutarken dikkate alınmalıdır. Böylelikle, defter tutma düzenlenmiş bir hesap planına, belge prensibine (belgesiz kayıt yapmamak), tutarlılık ilkesine ve tekrar kontrol edilebilmesine göre hazırlanmalıdır. Maddi bakımdan “Bütünlük ve Doğruluk” ilkesi, işletmenin tüm ticari işlemlerini eksiksiz olarak ve doğru hesaplara kaydetmeyi gerektirmektedir. GoB'ye göre **bilanço hazırlamak** esas itibarıyla genel ilkeler, yaklaşım ilkeleri ve değerlendirme ilkeleri olarak ayrırt edilebilir.

Genel esaslarda yer alan özellikle bütün tüccarlar için geçerli olan “Yıl sonu kapanışlarının GoB' e uygunluğunun yanında bütün sermaye şirketleri için geçerli olan true and fair view’ in altı çizilmelidir. Buna göre sene sonu kapanışı: GoB’i göz önünde bulundurarak işletme varlıklarını, işletmenin finansal durumunu ve gelir/gider ilişkilerini gerçeğe en uygun şekilde yansıtmalıdır.



In der nachfolgenden Tabelle sind einige wesentliche im HGB geregelte Ansatz- und Bewertungsgrundsätze dargestellt:

Ansatzgrundsätze	Wesentlicher Inhalt	Regelung im HGB
Bilanzidentität	Die Wertansätze in der Eröffnungsbilanz des Geschäftsjahres müssen mit denen der Schlussbilanz des Vorjahres übereinstimmen.	§ 252 Abs. 1 Nr. 1
Vollständigkeit	Der Jahresabschluss hat sämtliche Vermögensgegenstände, Schulden, Rechnungsabgrenzungsposten, Aufwendungen und Erträge zu enthalten, soweit gesetzlich nichts anderes bestimmt ist.	§ 246 Abs. 1
Verrechnungsverbot	Keine Saldierung von Aktiv- und Passivposten sowie von Aufwendungen und Erträgen	§ 246 Abs. 2
Darstellungstetigkeit	Die Form der Darstellung ist grundsätzlich beizubehalten (gilt nur für Gesellschaften, die die §§ 264 ff HGB anwenden).	§ 265 Abs. 1
Bewertungsgrundsätze		
Unternehmensfortführung	Bei der Bewertung ist grundsätzlich von der Fortführung des Unternehmens auszugehen.	§ 252 Abs. 1 Nr. 2
Einzelbewertung	Die Vermögensgegenstände und Schulden sind grundsätzlich zum Abschlussstichtag einzeln zu bewerten.	§ 252 Abs. 1 Nr. 3
Vorsichtsprinzip	Es ist vorsichtig zu bewerten. Bis zum Abschlussstichtag entstandene vorhersehbare Risiken und Verluste sind zu berücksichtigen. Gewinne sind nur zu berücksichtigen, wenn sie am Abschlussstichtag realisiert sind.	§ 252 Abs. 1 Nr. 4
Periodenabgrenzung	Aufwendungen und Erträge des Geschäftsjahres sind unabhängig von den Zeitpunkten der entsprechenden Zahlungen im Jahresabschluss zu berücksichtigen.	§ 252 Abs. 1 Nr. 5
Bewertungstetigkeit	Die auf den vorhergehenden Jahresabschluss angewandten Bewertungsmethoden sollen beibehalten werden.	§ 252 Abs. 1 Nr. 6
Anschaffungskostenprinzip	Vermögensgegenstände sind höchstens mit den Anschaffungs- oder Herstellungskosten, vermindert um die Abschreibungen, anzusetzen.	§ 253 Abs. 1

Aşağıdaki tabloda HGB'de yer alan önemli yaklaşım ve değerlendirme ilkeleri belirtilmiştir:

Yaklaşım ilkeleri	Başlıca İçerik	Kanunun HGB'deki kaynağı
Bilanço kimliği	Cari yılın açılış bilançosunda öngörülen değerler bir önceki mali yılın kapanış bilançosundaki değerler ile tutarlı olmalıdır.	Bölüm 252 paragraf 1 Nr. 1
Bütünlük ilkesi	Kanun farklı belirtmediği sürece, yıl kapanışı işletmenin tüm varlık ve yükümlülüklerini, bilanço kalemlerini Gider ve Gelir tahakkuklarını gider ve ve gelirleri içermektedir.	Bölüm 246 paragraf 1
Hesaplama yasağı	Aktif-pasif ve gelir-gider kalemlerine eşitlenmemesi/ dengelenmemesi.	Bölüm 246 paragraf 2
Sunumun sürekliliği	Sunumun biçimi esas itibariyle muhafaza edilmelidir.	Bölüm 265 paragraf 1
Değerlendirme ilkeleri		
İşletmenin devamlılığı	Değerlendirme sırasında işletmenin devamlılığı esas itibariyle göz önüne alınmalıdır.	Bölüm 252 paragraf 1 Nr. 2
Münferit değerlendirme	Varlık ve yükümlülükler, bilanço tarihinde tek tek değerlendirilmelidir.	Bölüm 252 paragraf 1 Nr. 3
İhtiyatlılık ilkesi	Bu ilke dikkatle değerlendirilmelidir. Kapanış tarihine kadar öngörülen olası riskler ve zararlar dikkate alınmalıdır. Kazançlar kapanış tarihinde gerçekleştiği takdirde dikkate alınmalıdır.	Bölüm 252 paragraf 1 Nr. 4
Dönem sınırlaması	Yıl kapanışında, yıl içerisinde gerçekleşen gelir ve giderler ilgili ödemelerin yapıldığı zamanlardan bağımsız olarak ele alınmalıdır.	Bölüm 252 paragraf 1 Nr. 5
Değerlendirmenin sürekliliği	Önceki yıl kapanışında kullanılan değerlendirme metodları değiştirilmemelidir.	Bölüm 252 paragraf 1 Nr. 6
Satın alma maliyeti ilkesi	İşletmenin malları, en yüksek tutarda satın alma veya üretim maliyetlerinden amortismanlar düşülmek şartıyla bilançoda gösterilir.	Bölüm 253 paragraf 1

Besonders hervorzuheben ist das **Vorsichtsprinzip**, das die handelsrechtliche Bewertung dominiert. Auf der Aktivseite bedeutet dies beispielsweise, dass die Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten (ggf. vermindert um planmäßige Abschreibungen) die Obergrenze der Bewertung darstellen, selbst wenn der Wert eines Vermögensgegenstandes am Abschlussstichtag höher ist. Ein Gewinn kann erst ausgewiesen werden, wenn er am Markt realisiert worden ist (sogenanntes „Realisationsprinzip“). Liegt hingegen der Wert eines Vermögensgegenstandes am Abschlussstichtag unter den Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten, ist dieser bei Vermögensgegenständen des Umlaufvermögens sowie bei Vermögensgegenständen des Anlagevermögens (bei letztgenannten mit Ausnahme des Finanzanlagevermögens nur, soweit es sich um eine voraussichtlich dauerhafte Wertminderung handelt) anzusetzen (sogenanntes „Niederstwertprinzip“). Auf der Passivseite bewirkt das Vorsichtsprinzip vereinfacht ausgedrückt, dass Verbindlichkeiten und Rückstellungen eher zu hoch zu bewerten sind (sogenanntes „Höchstwertprinzip“). Die Ungleichbehandlung nicht realisierter Gewinne und Verluste wird als „Imparitätsprinzip“ bezeichnet.



Özellikle Ticaret Hukuku'na göre değerlendirmeye hakim olan **ihtiyatlılık** ilkesi vurgulanmalıdır. Bu aktif tarafta şu anlama gelir; örneğin, malın değeri bilanço tarihinde yüksek olsa dahi, satın alma veya imal maliyeti amortismanlar düşüldüğünde değerlendirmenin üst sınırını göstermektedir. Kazanç ise ancak piyasada gerçekleştiği takdirde gösterilir (“Gerçekleşme ilkesi”). Malın değeri bilanço tarihinde satın alma veya imal maliyetinden düşük ise dönen ve duran varlıklardaki mallar (Muhtemel, sürekli değer düşüklüğü sözkonusu olduğunda) buna göre düzenlenmelidir (“En düşük değer ilkesi”). Pasif tarafta ise ihtiyatlılık ilkesi borçlar ve ayrılan karşılığın çok düşükten ziyade çok yüksek değerlendirilmesini gerektirmektedir (“En yüksek değer ilkesi”). Gerçekleşmemiş kar ve zararların farklı işleme tabi tutulması “Farklı uygulama ilkesi” olarak anılmaktadır.



Größenkriterien

Die Größe eines Unternehmens ist bei der Bestimmung des Verpflichtungsumfanges bezüglich der Rechnungslegung und Prüfung von entscheidender Bedeutung. Zur Einordnung in die einzelnen Größenklassen werden im deutschen Recht die Merkmale Bilanzsumme, Umsatzerlöse und durchschnittliche Anzahl der Arbeitnehmer herangezogen. Hierbei gelten unterschiedliche Größenkriterien für Kapitalgesellschaften (vgl. § 267 HGB) sowie für Einzelkaufleute und Personengesellschaften (§ 1 PubLG). Weiterhin ist zu berücksichtigen, dass der für Kapitalgesellschaften zur Abgrenzung relevante Betrag bei der Bilanzsumme und den Umsatzerlösen voraussichtlich ab dem Geschäftsjahr 2004 durch das Bilanzrechtsreformgesetz erhöht wird (*Gesetz ist noch nicht verabschiedet*).

Größenkriterien bei Kapitalgesellschaften:

Größenklasse		Bilanzsumme		Umsatzerlöse		Durchschnittliche Anzahl Arbeitnehmer
		bis 2003	ab 2004	bis 2003	ab 2004	
		TEUR	TEUR	TEUR	TEUR	
Klein	bis zu	3.438	4.015	6.875	8.030	50
Mittelgroß	zwischen	3.438–13.750	4.015–16.060	6.875–27.500	8.030–32.120	50–250
Groß	über	13.750	16.060	27.500	32.120	250

Die Einstufung in die jeweils höhere Größenklasse erfolgt, wenn zumindest zwei der drei Merkmale überschritten werden. Die Rechtsfolgen der jeweiligen Größenklasse treten nur ein, wenn die Merkmale an den Abschlussstichtagen von zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren über- oder unterschritten werden. Im Falle der Umwandlung oder Neugründung treten die Rechtsfolgen schon ein, wenn die Voraussetzungen der jeweiligen Größenklasse am ersten Abschlussstichtag nach der Umwandlung oder Neugründung vorliegen. Darüber hinaus gilt eine Kapitalgesellschaft stets als große Kapitalgesellschaft, wenn sie einen

Büyüklik Kriterleri

Bir işletmenin büyüklüğü, işletmenin hesaplarını hazırlaması ve kontrolüne ilişkin yükümlülük çerçevesini belirlemede çok önemlidir. Alman Hukuku'nda münferit büyüklük gruplarındaki sınıflamayı bilanço toplamı, işletmenin yaptığı satışlardan elde edilen kazanç (satış hacmi) ve ortalama işçi sayısı belirlemektedir. Bu arada sermaye şirketleri (karşılaştırmalı Bölüm 267 HGB), tüccarlar ve şahıs şirketleri (Bölüm 1 PubLG) için de farklı büyüklük kriterleri geçerlidir. Sermaye şirketlerinin sınıflandırılmasını sağlayan bilanço toplamı ve satış miktarının 2004 yılı itibarıyla artırıldığı gözönünde bulundurulmalıdır. (*Kanun henüz yürürlüğe girmemiştir*)

Sermaye şirketlerinde büyüklük kriterleri:

Ölçek Grubu		Bilanço Toplamı		Satış Hacmi		Ortalama Çalışan Sayısı
		2003'e kadar	2004 sonrası	2003'e kadar	2004 sonrası	
		bin Euro	bin Euro	bin Euro	bin Euro	
Küçük	kadar	3.438	4.015	6.875	8.030	50
Orta	arasında	3.438–13.750	4.015–16.060	6.875–27.500	8.030–32.120	50–250
Büyük	üzerinde	13.750	16.060	27.500	32.120	250

Bir üst sınıfa geçiş üç nitelikten en az ikisi aşıldığında gerçekleşmektedir. Büyüklük sınıfının hukuken değişmesi için ardarda gelen iki mali yılın bilanço tarihinde sınırın aşılması ve altında kalınması gerekmektedir. Dönüştürme ve kuruluşun da birinci mali yılın sonunda ilgili büyüklük sınıfı için gerekli koşul bulunuyorsa, büyüklük sınıfını değiştirir. Ayrıca, bir sermaye şirketi Bölüm 2 Paragraf 5 Menkul Kıymet Ticareti Kanunu gereğince örgütlü piyasada hisse senetlerinin alım-satımı Bölüm 2 Paragraf 1 Cümle 1 Menkul Kıymet Ticareti Kanunu gereğince istendiği ya da örgütlü piyasaya kabul dilekçe ile istendiği taktirde büyük bir sermaye şirketi olarak nitelendirilir.



organisierten Markt nach § 2 Abs. 5 Wertpapierhandelsgesetz durch von ihr ausgegebene Wertpapiere nach § 2 Abs. 1 S. 1 Wertpapierhandelsgesetz in Anspruch nimmt oder die Zulassung zum organisierten Markt beantragt worden ist.

Größenkriterien bei Personengesellschaften und Einzelkaufleuten:

Größenklasse		Bilanzsumme TEUR	Umsatzerlöse TEUR	Anzahl Arbeitnehmer
Klein	bis zu	65.000	130.000	5.000
Groß	über	65.000	130.000	5.000

Die Rechnungslegungsvorschriften des Publizitätsgesetzes (PublG) gelten nur für große Personengesellschaften und Einzelkaufleute (im Folgenden auch „große Unternehmen im Sinne des Publizitätsgesetzes“) sowie diverse andere in § 3 Abs. 1 PublG genannte Rechtsformen, die im Folgenden nicht weiter erörtert werden. Zur Einstufung als großes Unternehmen im Sinne des Publizitätsgesetzes ist es erforderlich, dass an drei aufeinanderfolgenden Abschlussstichtagen jeweils zwei der drei Merkmale überschritten werden.

Şahıs şirketleri ve serbest satış yapanlarda büyüklük kriterleri:

Ölçek Grubu		Bilanço Toplamı bin Euro	Satış Hacmi bin Euro	Ortalama Çalışan Sayısı
Küçük	kadar	65.000	130.000	5.000
Büyük	üzerinde	65.000	130.000	5.000

Serbest Piyasa Kanunu'ndaki* (PublG) muhasebe uygulama hükümleri sadece büyük şahıs şirketleri, tüccarlar ve birkaç farklı Bölüm 3 Paragraf 1 PublG'de geçen, ileride bahsedilmeyen hukuki formlar için geçerlidir. Serbest Piyasa Kanunu çerçevesinde büyük işletme olarak sınıflandırılmak için art arda gelen üç bilanço tarihinde üç nitelikten ikisinin aşılması gerekmektedir.

* Serbest Piyasa Kanunu ile Publizitaetsgesetz kastedilmiştir; Bu yasaya göre yönetim kurulu ve denetim kurulu her yıl yasaları uyguladıklarını açıklamalıdır. Burada amaç sermaye piyasalarında şirketlere saydamlık kazandırmaktır.



Bestandteile der Rechnungslegung und Aufstellungsfristen

Jeder Kaufmann hat für den Schluss eines jeden Geschäftsjahres innerhalb eines angemessenen Zeitraums eine **Bilanz** und eine **Gewinn- und Verlustrechnung** (GuV) aufzustellen, die zusammen den Jahresabschluss bilden. Der Jahresabschluss muss in deutscher Sprache und in Euro aufgestellt werden und ist unter Angabe des Datums vom Kaufmann bzw. von allen persönlich haftenden Gesellschaftern zu unterzeichnen.

Kapitalgesellschaften haben den Jahresabschluss um einen **Anhang** zu erweitern und, soweit es sich nicht um kleine Kapitalgesellschaften handelt, einen **Lagebericht** aufzustellen. Daneben haben Kapitalgesellschaften abgestuft nach ihrer Größe sowie große Unternehmen im Sinne des Publizitätsgesetzes bestimmte **Aufstellungsfristen** zu beachten.

Die folgende Tabelle enthält eine Aufstellung der Bestandteile der Rechnungslegung sowie der Aufstellungsfristen in Abhängigkeit von der Rechtsform und der Größe des Unternehmens:

	Bestandteile				Aufstellungsfrist
	Bilanz	GuV	Anhang	Lagebericht	
Kleine Personengesellschaften und kleine Einzelkaufleute	ja	ja	nein	nein	innerhalb der einem ordnungsmäßigen Geschäftsgang entsprechenden Zeit
Große Personengesellschaften und große Einzelkaufleute	ja	ja	nein	nein	3 Monate
Kleine Kapitalgesellschaften	ja	ja	ja	nein	6 Monate
Mittelgroße und große Kapitalgesellschaften	ja	ja	ja	ja	3 Monate

Hesap tutma ve bilanço dönemlerinin unsurları

Her işletme sahibi mali yılın sonunda uygun bir zaman dilimi içinde yıl sonu kapanışını oluşturan **bilanço** ve **kar-zarar** hesabı hazırlamalıdır. Yıl kapanışı Almanca ve Euro bazında hazırlanmalı ve işletme sahibi ya da tüm yetkili ortaklar tarafından tarih bildirilerek imzalanmalıdır.

Sermaye şirketleri yıl sonu kapanışını bir **ekle** genişletmelidirler. Şayet küçük ölçekli değillerse bir de **Durum Raporu** hazırlamak zorundadırlar. Bunun yanında, sermaye şirketleri büyüklükleri göz önünde bulundurulmaksızın belirlenmiş **bilanço dönemlerine** Serbest Piyasa Kanunu (PublG) gereğince dikkat etmelidir.

Aşağıdaki tabloda hesap tutma ve listeleme dönemlerinin unsurları işletmenin hukuki yapı ve büyüklüğünden bağımsız olarak belirtilmiştir:

	Unsurular				Bildirim Dönemi
	Bilanço	Kar-zarar	Ek	Rapor	
Küçük şahıs şirketleri ve serbest satış yapanlar	evet	evet	hayır	hayır	usule göre işin gidişatına uygun zamanda
Büyük şahıs şirketleri ve serbest satış yapanlar	evet	evet	hayır	hayır	3 ay
Küçük sermaye şirketleri	evet	evet	evet	hayır	6 ay
Orta ve büyük sermaye şirketleri	evet	evet	evet	evet	3 ay



Für Kapitalgesellschaften sowie große Unternehmen im Sinne des Publizitätsgesetzes existieren detaillierte gesetzliche **Gliederungsschemata** für die Bilanz (vgl. § 266 HGB) und die Gewinn- und Verlustrechnung (vgl. § 275 HGB). Für die Gewinn- und Verlustrechnung besteht ein Wahlrecht zwischen dem Umsatzkosten- und dem Gesamtkostenverfahren.

Der Großteil der Angabe- und Erläuterungspflichten im **Anhang** ist in den §§ 284–285 HGB geregelt (u. a. gehören hierzu Angaben zu den Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden). Die Berichterstattung im Anhang dient als ergänzende Informationsquelle zu dem Zahlenwerk in der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.

Sinn und Zweck des **Lageberichtes** (vgl. § 289 HGB) ist es, die Jahresabschlussangaben zu ergänzen und abzurunden. Hierzu sind zumindest der Geschäftsverlauf und die Lage der Kapitalgesellschaft so darzustellen, dass ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt wird. Dabei ist auf die Risiken der künftigen Entwicklung, auf nach dem Stichtag eingetretene Vorgänge von besonderer Bedeutung, die voraussichtliche Entwicklung der Kapitalgesellschaft, den Bereich Forschung und Entwicklung sowie bestehende Zweigniederlassungen des Unternehmens einzugehen.

Serbest Piyasa Kanunu (PublG) çerçevesinde büyük işletmeler ve sermaye şirketleri için bilanço (Bkz. Bölüm 266 HGB) ve kar-zarar hesaplaması (Bkz. Bölüm 275 HGB) hakkında **detaylı kırılım şeması** bulunmaktadır. Kar-zarar hesaplaması için satış maliyeti yöntemi (cost of sales method) ve toplam maliyet yöntemi (total cost method) arasında seçim hakkı vardır.

Ekteki bildirim ve açıklama yükümlülüklerinin büyük kısmı Bölüm 284–285 HGB’de düzenlenmiştir (Buraya, bilanço hazırlama ve değerlendirme metodları da dahildir). Ekteki rapor yükümlülükleri, bilanço, kar-zarar hesaplamasındaki data için tamamlayıcı bilgi kaynağı olarak kullanılmaktadır.

Durum Raporunun amacı (Bkz. Bölüm 289 HGB), yıl kapanışında bildirilen verileri tamamlamak ve detaylandırmaktır. Buna ilişkin en azından iş süreçleri ve sermaye şirketinin durumu detaylı anlatılmalıdır ve gerçek koşullara uygun bir tablo sağlanmalıdır. İleride oluşacak gelişmelerin riskleri, bilanço tarihinden sonra gerçekleşen olaylar, sermaye şirketinin olası gelişimi, AR-GE çalışmaları ve işletmenin mevcut şubelerinin kapatılması anlatılması gereken önemli konulardır.



Gesetzliche Prüfungspflicht

In Deutschland hat der Gesetzgeber in §316 HGB für mittelgroße und große Kapitalgesellschaften sowie in §6 PubLG für große Unternehmen im Sinne des Publizitätsgesetzes eine gesetzliche Prüfungspflicht der Jahresabschlüsse und Lageberichte durch einen im Regelfall von den Gesellschaftern gewählten, unabhängigen und unbefangenen externen Prüfer (sogenannter „**Abschlussprüfer**“) vorgesehen. Abschlussprüfer können grundsätzlich nur öffentlich bestellte und vereidigte Wirtschaftsprüfer und Wirtschaftsprüfungsgesellschaften sein. Für die mittelgroße GmbH besteht auch die Möglichkeit vereidigte Buchprüfer und Buchprüfungsgesellschaften zur Durchführung der gesetzlichen Pflichtprüfung zu beauftragen.

Gegenstand der gesetzlichen Prüfungspflicht ist gem. §317 HGB die Buchführung, der Jahresabschluss (Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Anhang) und der Lagebericht. Die **Prüfung des Jahresabschlusses** hat sich darauf zu erstrecken, ob die gesetzlichen Vorschriften und sie ergänzende Bestimmungen des Gesellschaftsvertrages oder der Satzung beachtet worden sind. Bei der **Prüfung des Lageberichtes** gilt es zu überprüfen, ob der Lagebericht im Einklang mit dem Jahresabschluss steht und ob er insgesamt eine zutreffende Vorstellung von der Lage des Unternehmens vermittelt. Dabei ist auch zu prüfen, ob die Risiken der künftigen Entwicklung zutreffend dargestellt sind.

Art und Umfang sowie das Ergebnis der Prüfung werden in einem nicht zur Veröffentlichung bestimmten **Prüfungsbericht** zusammengefasst. Adressat des Prüfungsberichtes sind Gesellschafter, Aufsichtsrat und Geschäftsführung. Der Prüfungsbericht dient neben der Dokumentation der Prüfung hauptsächlich der Unterstützung des Aufsichtsrates bzw. der Gesellschafter bei der Ausübung seiner bzw. ihrer Überwachungsfunktion. Umfang und Inhalt der Berichterstattung im Prüfungsbericht sind gesetzlich geregelt (§321 HGB).

Kanuni Denetim Yükümlülükleri

Almanya'da kanun koyucu, Bölüm 316 HGB'de orta büyüklükte ve büyük sermaye şirketleri için, Bölüm 6 Serbest Piyasa Kanunu (PubLG) çerçevesinde büyük olarak nitelendirilen işletmeler için, şirket ortakları tarafından seçilmiş, bağımsız ve tarafsız dış denetçi (**Kapanış denetçisi**) aracılığıyla yıl kapanışlarının ve raporların kanuni denetime tabi tutulmasını öngörmektedir. Kapanış denetçileri sadece resmi olarak görevlendirilmiş yeminli mali müşavirler ve teminli mali müşavirlik şirketleri olabilir. Orta ölçekli Limited Şirketler (GmbH) için, yeminli mali müşavir ve serbest mali müşavirlik firmalarını denetim yükümlülüklerinin yapılması için görevlendirme imkanı vardır.

Kanuni denetim yükümlülüğünün konusu Bölüm 317 HGB'de belirtildiği gibi defter tutma usulü, yıl kapanışı (bilanço, kar-zarar hesaplaması, ek dipnot açıklamaları) ve durum raporudur. **Yıl kapanışının denetimi**, kanuni yükümlülükler, şirket sözleşmesi ve içtüzüğünün tamamlayıcı hükümlerine riayet edilip edilmemesini kapsamaktadır. **Faaliyet raporunun** denetiminde, raporun yıl kapanışıyla uyumlu olup olmadığı ve işletmenin durumu hakkında geçerli bir fikir verip vermediği kontrol edilir. Bunun yanı sıra şirkete gelecekte bekleyen olası risklerin mali tablolar üzerindeki etkilerinin de dikkate alınması gerekmektedir.

Denetimin türü, kapsamı ve sonucu bir **denetim raporu**nda özetlenir. Denetim raporunun alıcıları işletmenin ortakları, denetleme kurulu heyeti ve yönetimdir. Denetim raporu, denetimin belgelerle gösterilmesinin yanı sıra özellikle denetleme kurulu ve işletmenin ortaklarına kontrol işlevinin yerine getirmelerinde destek olmaktadır. Denetim raporunun kapsamı ve içeriği kanuni olarak düzenlenmiştir (Bölüm 321 HGB).

Über das Ergebnis der Prüfung wird ein **Bestätigungsvermerk** erteilt, der zur Information der Gesellschafter, der Gläubiger und der interessierten Öffentlichkeit über die Ordnungs- und Gesetzmäßigkeit der Rechnungslegung bestimmt ist. Hat der Abschlussprüfer keine wesentlichen Mängel festgestellt, so erteilt er einen uneingeschränkten Bestätigungsvermerk. Sind wesentliche Mängel festgestellt worden oder können bestimmte Sachverhalte durch den Abschlussprüfer nicht abschließend beurteilt werden, wird grundsätzlich ein eingeschränkter Bestätigungsvermerk erteilt. Sind die Mängel bzw. die Sachverhalte, die sich einer Beurteilung des Abschlussprüfers entziehen, so schwerwiegend, dass sie die Ordnungs- und Gesetzmäßigkeit der Rechnungslegung insgesamt gefährden, wird der Bestätigungsvermerk versagt (vgl. auch § 322 HGB).



Denetimin sonucu hakkında bir **görüş** verilir. Bu rapor, muhasebe uygulamasının tüzük ve kanuna uygunluğu hakkında işletmenin ortaklarının, alacaklılarının ve ilgili kamuoyunun haberdar edilmesi doğrultusundadır. Eğer denetçi önemli yanlışlıklar tespit etmediyse şartsız görüş verir. Eğer önemli yanlışlıklar tespit edildiye ya da denetçi tarafından belli durumlar hakkında görüş bildirilemiyorsa, esas itibariyle şartlı rapor verilir. Eğer denetçinin görüş bildirmekten kaçınmasına neden olan yanlışlıklar ve durumlar, muhasebe uygulamasının tüzük ve kanuna uygunluğunu tehlikeye sokacak kadar önemliyse, görüş beyan edilmez (Bkz. Bölüm 322 HGB).

Gesetzliche Offenlegungspflichten

Zielsetzung der Offenlegungspflicht ist es, die im Jahresabschluss und Lagebericht enthaltenen Informationen über die Vermögens-, Finanz- und Ertragslage des Unternehmens der interessierten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Art und Umfang der Offenlegungspflichten sind insbesondere von der Rechtsform und der Größe des Unternehmens abhängig. Die folgende Tabelle enthält eine Übersicht der in Deutschland bestehenden Offenlegungsverpflichtungen bezüglich des Jahresabschlusses und des Lageberichtes:

	Umfang				Art	
	Bilanz	GuV	Anhang	Lagebericht	Handelsregister	Bundesanzeiger
Kleine Personengesellschaften und kleine Einzelkaufleute	nein				nein	
Große Personengesellschaften und große Einzelkaufleute	ja	ja*	nein	nein	ja	ja**
Kleine Kapitalgesellschaften	ja*	nein	ja*	nein	ja	ja**
Mittelgroße Kapitalgesellschaften	ja*	ja	ja*	ja	ja	ja**
Große Kapitalgesellschaften	ja	ja	ja	ja	ja	ja

* mit Erleichterungen

** nur Bekanntmachung, bei welchem Handelsregister Unterlagen eingereicht wurden

Kanuni Açıklama Yükümlülükleri

Açıklama yükümlülüğünün amacı, mali tablo ve faaliyet raporundaki işletmenin varlık, finansal ve gelir durumuna ilişkin bilgileri kamuoyuna açmaktır. Açıklama yükümlülüklerinin tür ve kapsamı, işletmenin hukuki yapısı ve büyüklüğüne bağlıdır. Aşağıdaki tablo Almanya'da mali tablo ve faaliyet raporuna ilişkin açıklama yükümlülüklerinin özetini içermektedir:

	Kapsam				Tür	
	Bilanço	Kar-zarar	Ek	Rapor	Ticaret Sicili	Tebliğ şartı
Küçük şahıs şirketleri ve serbest satış yapanlar	hayır				hayır	
Büyük şahıs şirketleri ve serbest satış yapanlar	evet	evet *	hayır	hayır	evet	evet **
Küçük sermaye şirketleri	evet *	hayır	evet *	hayır	evet	evet **
Orta ölçekli sermaye şirketleri	evet *	evet	evet *	evet	evet	evet **
Büyük sermaye şirketleri	evet	evet	evet	evet	evet	evet

* Kolaylıklar sağlanmaktadır

** Sadece hangi Ticaret Sicili belgelerinin sunulduğu bildirilir.

Neben dem Jahresabschluss und dem Lagebericht ist u. a. auch der Bestätigungsvermerk (oder der Versagungsvermerk) zu veröffentlichen.

Die gesetzlichen Vertreter von Kapitalgesellschaften und von großen Unternehmen im Sinne des Publizitätsgesetzes haben die offenzulegenden Unterlagen unverzüglich nach Vorlage des Jahresabschlusses an die Gesellschafter, jedoch spätestens 12 Monate nach dem Abschlussstichtag, beim Handelsregister bzw. Bundesanzeiger einzureichen.

Bei Verletzung der Offenlegungspflichten kann das Registergericht auf Antrag durch Dritte mit einer Fristsetzung von sechs Wochen ein Ordnungsgeld zwischen 2.500 Euro und 25.000 Euro androhen. Verstreicht die Frist ohne Offenlegung, wird das Ordnungsgeld festgesetzt und ein weiteres, i. d. R. höheres Ordnungsgeld, angedroht. Dieser Vorgang kann mehrfach wiederholt werden.



Mali tablolar, faaliyet raporu ve diğer birkaç belgenin yanı sıra, beyan edilen görüş de (ya da beyan etmekten kaçınılan görüş) yayınlanmalıdır.

Sermaye şirketlerinin ve büyük işletmelerin kanuni temsilcileri, Serbest Piyasa Kanunu gereğince sunmaları gereken belgeleri mali yılın kapanışından hemen sonra hissedarlara, bununla birlikte en geç 12 ay içerisinde mali yılın kapanışından sonra ticaret siciline veya eyalet-resmi gazetesine ulaştırmaları gerekmektedir.

Açıklama yükümlülüklerinin ihlali durumunda sicil mahkemesi, üçüncü bir kişinin dilekçesi üzerine 2,500 Euro ve 25,000 Euro arasında yönetmelik bedelini 6 haftalık süre içinde talep edilebilir. Bu süre açıklama yapılmadan geçerse yönetmelik bedeli belirlenir ve yeni, daha yüksek yönetmelik bedeli öngörülür. Bu yöntem birçok kez tekrarlanabilir.

Türkisch-Deutsche Industrie- und Handelskammer

Bereits 1994 wurde aufgrund des unterzeichneten Protokolls zwischen dem Deutschen Industrie- und Handelskammertag (DIHK) und der Union der Türkischen Kammern für Handel, Industrie, Seehandel und Warenbörsen (TOBB) eine Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer in Istanbul gegründet. Auf Grundlage dieses Protokolls wurde die Türkisch-Deutsche Industrie- und Handelskammer (TD-IHK) am 22. Oktober 2003 mit Hauptsitz in Köln, in Kooperation zwischen der DIHK und dem TOBB gegründet.

Ziele

Ziel der TD-IHK ist es, sich Unternehmen als Kommunikationsplattform anzubieten und sowohl regionale als auch überregionale Organisationen zusammenzuführen. Durch die TD-IHK können Beziehungen gestärkt und effizienter genutzt werden. Sie versorgt wirtschaftliche Institutionen mit aktuellen und detaillierten Informationen über Stand und Entwicklung in handels- und wirtschaftspolitischen Fragen. Sie erforscht Investitionsmöglichkeiten für türkische Unternehmer und erleichtert ihnen den wirtschaftlichen Einstieg in Deutschland.

Ihre Mitglieder werden permanent über die Bewegungen und Entwicklungen von deutschen und europäischen Märkten informiert. Die TD-IHK ebnet und pflegt Kontakte zwischen Wirtschaftskreisen beider Länder und fördert die Ausbildung bilingualer Fach- und Führungskräfte.

Dienstleistungen

Die Kammer übt insbesondere folgende Tätigkeiten aus:

- Recherche, Veröffentlichung und autorisierte Weitergabe von Adressen, Marktstudien und Informationen zum Wirtschaftsrecht
- Teilnahme an und Durchführung von Konferenzen, Seminaren, Diskussionen, Ausstellungen und Messen
- Hilfestellung bei Unstimmigkeiten im bilateralen Wirtschaftsverkehr
- Wirtschaftsrelevante Berichte über die Türkei und Deutschland
- Kontaktpflege zu und innerhalb von deutschen und türkischen Regierungsstellen, Kammern, Behörden und Unternehmen

Türk-Alman Ticaret ve Sanayi Odası

Alman Sanayi ve Ticaret Odaları Birliği (DIHK) ve Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB) arasında 1994 yılında imzalanan bir protokol uyarınca İstanbul'da bir Alman-Türk Sanayi ve Ticaret Odası kurulmuş bulunmaktadır. Anılan mutabakat gereği, karşılıklılık esasına dayalı olarak, 22 Ekim 2003 tarihinde, DIHK ve TOBB'nin girişimleriyle bu kez Köln'de yerleşik Türk-Alman Ticaret ve Sanayi Odası (TD-IHK) faaliyete geçmiştir. DIHK ve TOBB kurumlarından birer temsilci, TD-IHK'yı aktif biçimde desteklemek amacıyla Yönetim Kurulu üyesi olarak tayin edilmişlerdir. TD-IHK'nın bir Berlin Temsilciliğinin kurulması da öngörülmektedir.

Amaçlar

TD-IHK'nın ana amacı, bu işletmelere bir iletişim platformu olarak hizmet sunmak, yerel veya ülke çapında faaliyet gösteren tüm sivil toplum kuruluşları için birleştirici ve bütünleştirici bir görev ifa etmektir.

Nitekim TD-IHK sayesinde Alman kurumlarıyla ilişkilerin güçlendirilmesi ve bunlardan daha etkin biçimde yararlanılabilmesi mümkün olabilecektir. Oda, işletmeleri ticari ve ekonomik konularda sürekli ve düzenli olarak aydınlatacaktır ve bunun yanı sıra Türk girişimcileri adına yatırım olanaklarını çok yönlü olarak araştırarak, Türk müteşebbislerinin Alman pazarına girişini kolaylaştırıcı etkinlikler içinde bulunacaktır.

Oda, üyelerine Alman ve Avrupa pazarlarındaki gelişmeler ve hareketlilikler hakkında düzenli bir bilgi aktarımı yapılacaktır. TD-IHK'nın bir diğer amacı da, iki ülkenin ekonomi çevreleri arasındaki temasların gelişmesine ve güçlenmesine katkıda bulunmak, iki dilli uzman kadroların ve yöneticilerin eğitimlerini teşvik etmektir.

Hizmetlerimiz

Oda'nın üyelerine sunduğu Hizmetler:

- Araştırmalar yapmak, gerekli adreslere ulaşmak ve yetkili kurum olarak 3. şahısların kullanımına sunmak, piyasa etüdüleri yapmak, ekonomi hukukuna ilişkin bilgi vermek
- Konferans, seminer, tartışma, sergi ve fuarlar düzenlemek veya bunlara katılmak
- İkili ekonomik ilişkilerde karşılaşılan uyuşmazlıkların çözümüne yardımcı olmak
- İki ülke ekonomileriyle ilgili raporlar hazırlamak
- Almanya ve Türkiye'deki resmi daireler, makamlar, odalar ve özel işletmelerle ilişki kurmak

KPMG

KPMG International ist als Verbund rechtlich selbstständiger nationaler Unternehmen mit über 100.000 Mitarbeitern in 148 Ländern eines der größten Wirtschaftsprüfungs- und Beratungsunternehmen weltweit. Auch in Deutschland gehört KPMG zu den führenden Unternehmen auf diesem Geschäftsfeld. Rund 6.900 Mitarbeiter an über 20 Standorten repräsentieren hier eine Gesellschaft mit über 100 Jahren Erfahrung. Unsere Leistungen erbringen wir in folgenden Geschäftsbereichen:

- **Audit**
- **Tax**
- **Advisory**

Der Geschäftsbereich **Audit** führt Jahresabschluss- und Konzernabschlussprüfungen für Unternehmen aller Rechtsformen und aller Größenklassen unter Berücksichtigung der relevanten Rechnungslegungsgrundsätze (insbesondere HGB, IFRS, US GAAP) durch.

Im Geschäftsbereich **Tax** werden u. a. Dienstleistungen mit folgenden Schwerpunkten erbracht:

- **General Tax Practice:** von der Erstellung von Steuererklärungen über die Erarbeitung einer steuerlichen Strategie bis zur Betreuung von Außenprüfungen
- **International Executive Services:** Beratung bei internationalen Personaleinsätzen
- **Global Transfer Pricing Services:** Entwicklung von Lösungen für die konzerninterne Preisgestaltung
- **Indirect Taxation:** Unterstützung bei der Gestaltung der Belastung durch Zölle, Umsatz- und Verbrauchsteuern

Im Geschäftsbereich **Advisory** bietet KPMG u. a. umfassende Beratung sowohl beim Kauf als auch beim Verkauf von Unternehmen. Aufgrund zahlreicher erfolgreich durchgeführter Transaktionen verfügt KPMG als führender unabhängiger Transaktionsberater über umfassende Erfahrungen und wegweisende Lösungsansätze bei der Begleitung von Unternehmensakquisitionen. Advisory berät in den Bereichen Accounting, Controlling, Corporate Governance, prozess- und kostenorientiertes Performance Management, Risikomanagement, Interne Revision sowie Management von IT-Risiken.

KPMG

KPMG International dünyada 148 ülkede 100.000 çalışanı ile yasal çerçevede biraraya gelmiş bağımsız ulusal firmalardan oluşan en büyük denetim ve danışmanlık firmalarından biridir. Bu çerçevede, Almanya'da da konusunda önde gelen firmaların altında birleştiği 100 yılı aşkın deneyimi ile KPMG, 20 şehirde 6,900 çalışanı ile faaliyette bulunmaktadır. Firmamız aşağıda yer verilen konularda hizmet vermektedir.

- **Muhasebe denetimi**
- **Vergi**
- **Danışmanlık**

Muhasebe denetimi bölümümüz, denetime tabi her büyüklükteki firmanın gerekli muhasebe ilkeleri çerçevesinde (HGB, IFRS, US GAAP) yıl sonu denetimlerini ve grup konsolidasyonlarını gerçekleştirmektedir.

Vergi bölümümüz aşağıdaki konularda hizmet vermektedir:

- **Genel vergi uygulamaları:** Vergi beyannamelerinin verilmesinden ve firmaya uygun vergi stratejilerinin geliştirilmesi konularından dış denetimle ilgili danışmanlık konularına kadar çeşitli konularda,
- **International Executive Services:** Uluslararası personel transferi ile ilgili konularda,
- **Global transfer pricing services:** Şirket içi fiyatlandırmalarında esaslar konusunda,
- **Dolaylı vergileme:** Gümrük vergileri, KDV ve tüketim vergileri ile ilgili konularda.

Danışmanlık bölümümüz, danışmanlık hizmetinin yanısıra şirket alım ve satımı konularında hizmet vermektedir. KPMG, bugüne kadar bu konuda yapmış olduğu çalışmalarda şirket alım-satım konusunda lider ve rehber şirket konumunda gelmiştir. Bunu yanısıra danışmanlık bölümümüz, muhasebe, denetim, şirket yönetimi, iç denetim ve IT-risk yönetimi konularında hizmet vermektedir.

